

DIPUTACIÓ DE  
VALENCIA  
*Autonómia i Participació*



© issay, vicent ramon pascual

# Bocairent Pas de l'Hort 2015

29 de març > 13h plaça de Sant Vicent / 3 d'abril > 23h plaça de bous



L'Àgora  
HOTEL



un espai on  
deixar-te **seduir**

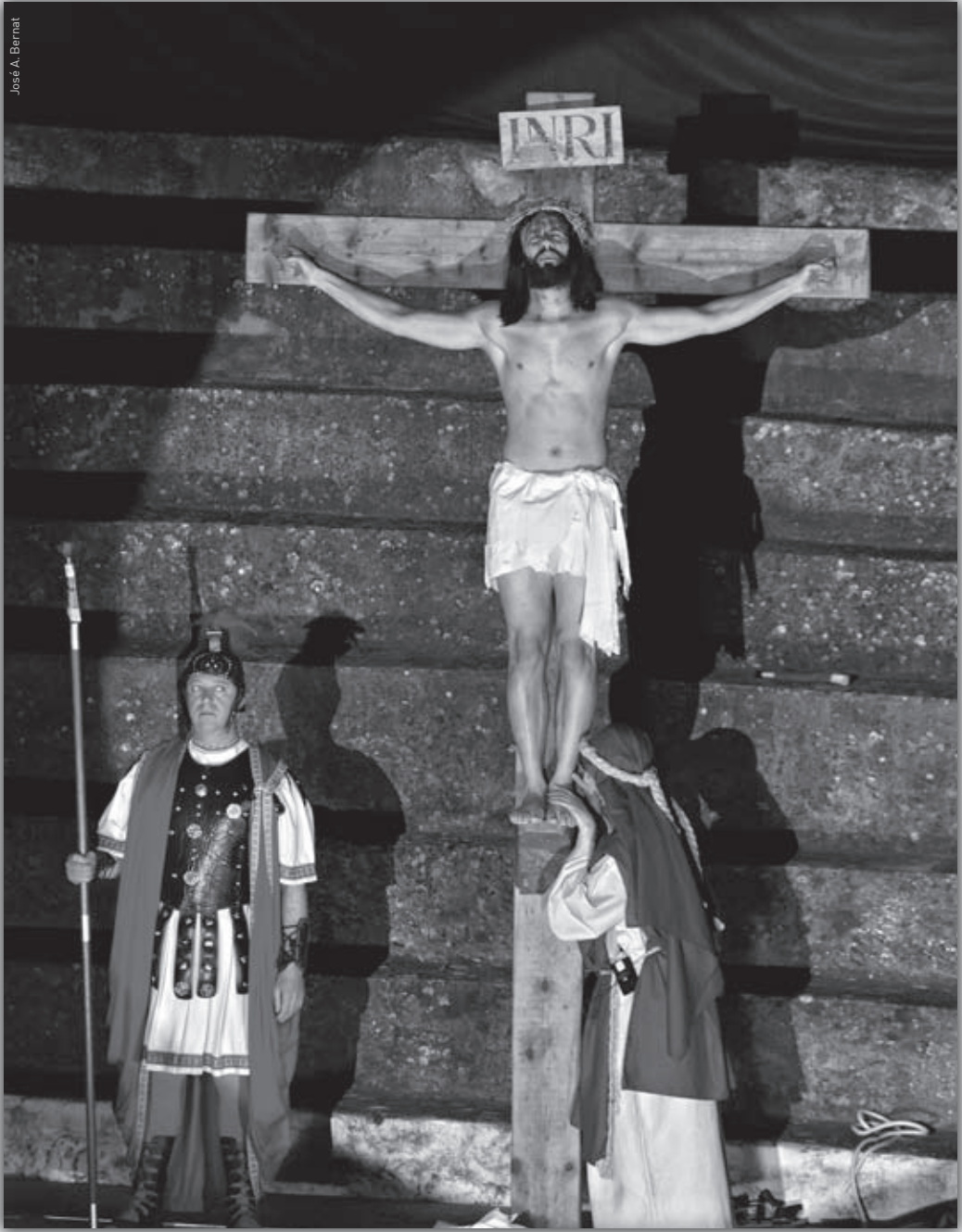
relax gastronomia tradicions belles  
natural pau confort relax gastronomia  
tradicions bellesa natural pau comfo

Sor Piedad de la Cruz, 3  
46880 BOCAIRENT (Valencia)  
Tels. 962 355 039  
962 355 038



[www.lagorahotel.com](http://www.lagorahotel.com)  
[www.elcancell.com](http://www.elcancell.com)  
[www.lescasesdelagora.com](http://www.lescasesdelagora.com)  
[info@lagorahotel.com](mailto:info@lagorahotel.com)

José A. Bernat



Edita:

**Patronat J. C. Bocairent**

Disseny, maquetació i impressió:

**Estudi Vicent Ramon**

[www.vicentramon.com](http://www.vicentramon.com)

Fotos (Pas de l'hort 2012):

**José Antonio Bernat Bacete**

**María Reig Belda**

**Blai Vanyó Vanyó**

**Juan Sanz Ferre**

Editat amb la col·laboració:

 **GENERALITAT  
VALENCIANA**  
CONSELLERIA D'EDUCACIÓ



Juan Sanz



## Presentació / Presentación

De nou ens trobem en any del Pas de l'Hort, de la representació teatral més nombrosa de Bocairent, aquella en la que més gent es congrega, en la qual l'esforç desinteressat de tots fa que estos mesos de treball intens esdevinguen un èxit any rere any.

Diversos han sigut els canvis que ha patit El Pas de l'Hort al llarg del temps: textos, vestuari, decorats, actors, escenaris... a més de les incorporacions de tipus tecnològic. Canvis tots ells que han anat millorant la qualitat de les representacions.

Enguany vorem alguna cara nova, però també en vorem de veteranes, papers més llargs i d'altres més curts, gent davant d'escena però també darrere. I siga quina siga la funció de cadascú, el que sí que tenim clar és que no hi ha papers menuts i que és el conjunt i l'esforç de tots el que fa del Pas de l'Hort una gran obra que triomfa en cada representació.

Nuevamente estamos en año de El Pas de l'Hort, de la representación teatral más numerosa de Bocairent, aquella en la que se congrega más gente, en la cual el esfuerzo desinteresado de todos hace que estos meses de intenso trabajo se traduzcan en un éxito año tras año.

Muchos han sido los cambios que El Pas de l'Hort ha sufrido a lo largo del tiempo: textos, vestuario, decorados, actores, escenarios... además de las incorporaciones de tipo tecnológico. Todos estos cambios han conseguido mejorar la calidad de las representaciones.

Este año veremos alguna cara nueva, pero también habrá caras veteranas; papeles más largos y otros más cortos, gente en escena pero también tras ella. Y sea cual sea la función de cada uno lo que sí tenemos claro es que no hay ningún papel pequeño y que es el conjunto y el esfuerzo de todos el que hace de El Pas de l'Hort una gran obra que triunfa en cada representación.



La incorporació en l'anterior edició d'un únic escenari com és la Plaça de Bous amb diferents ambients que permeten la celebració de l'obra en un únic espai sense haver de desplaçar-se públic i actors ha suposat una reducció important del temps de representació i, per tant, un nou èxit per a l'obra. També un nou escenari s'incorpora: la Placeta de Sant Vicent, un decorat natural que acollirà la representació de la 'Despedida de Mare i Fill' el Diumenge de Rams.

Aprofitem este espai per a agrair la col.laboració de l'Ajuntament de Bocairent i el patrocini de la Diputació de València, a més del suport d'empreses i comerços de Bocairent amb l'ajuda dels quals és possible realitzar l'obra.

Per tot açò El Pas de l'Hort és un important component dels molts que conformen el ric patrimoni cultural de Bocairent i des d'este espai volem convidar-los a assistir i gaudir un any més d'ell.

La incorporación en la anterior edición de un único escenario como es la Plaza de Toros con varios ambientes que permiten la celebración de la obra en un solo espacio sin tener que desplazarse público y actores ha supuesto una reducción importante del tiempo de representación y, por tanto, un nuevo éxito para la obra. También un nuevo escenario se incorpora este año: la Placeta de Sant Vicent, donde se representará la Despedida de Madre e Hijo el Domingo de Ramos.

Aprovechamos este espacio para agradecer la colaboración del Ayuntamiento de Bocairent y el patrocinio de la Diputación de Valencia además del apoyo de empresas y comercios de Bocairent con cuya ayuda es posible realizar la obra.

Por todo esto El Pas de l'Hort es un importante componente de los muchos que conforman el rico patrimonio cultural de Bocairent y desde este espacio queremos invitarlos a asistir y a que disfruten un año más de él.

José A. Bernat



Mania Reig



Blai Vanyó





## Salutació Batlle

Josep-Vicent Ferre Domínguez

La posada en escena del Pas de l'Hort, en principi discontinua i ara triennial, ha esdevingut ja un element distintiu de la primavera bocairentina. L'esforç del grup de teatre "L'Arcà" i una àmplia relació de participants, tots ells coordinats sota la direcció de José Vicente García Ferre, posa a l'abast dels veïns i les veïnes i de totes les persones que vindran a gaudir de la interpretació el que és una mostra singular de les representacions de la passió de Jesucrist. El sentiment religiós, la devoció del creients, el bon gust dels amants del teatre, l'encís dels espais escènics naturals, l'entusiasme dels actors i l'emoció dels espectadors es fonen cada cop en un ambient misteriós que ens apropa a l'absolut.

Per tot això, el Pas de l'Hort es comprén i es viu com un element més de l'ésser col·lectiu de la nostra gent, com un símbol més del nostre patrimoni immaterial del que formen part, entre d'altres, les dances i les festes de moros i cristians. Tot i que el text té el seu origen en

l'obra teatral de Luis Fernández Ardavin *Estampas de la pasión y muerte de Nuestro Señor Jesucristo*, estrenada a Madrid en tres actes i setze quadres i editada en l'any 1934, la versió acurada de Vicent Satorres Calabuig, a més de traduir el text a la nostra llengua, l'ha adaptat al llenguatge pla i senzill del poble, de manera que s'escolta i es viu com un missatge íntim i proper.

Una altra representació anomenada "El Paso", basada també en el text de Fernández Ardavin i iniciada com la nostra al voltant dels anys cinquanta del segle passat, en la ciutat malaguenya de Riogordo, s'ha configurat com a un referent turístic de la Setmana Santa andalusa. Eixe podia ser, així mateix, un dels reptes de l'espectacle bocairentí. La rememoració teatral de la passió cristiana, interpretada i recreada a la nostra manera, pot incorporar-se a l'àmplia oferta turística com un reclam més per a visitar i romandre uns dies a Bogairent. És de justícia, per tant, donar l'enhorabona i el nostre agraïment a totes les persones, associacions i entitats que fan possible "El Pas de l'Hort" pel seu esforç, compromís i altruisme.



## Salutació Pare Rector

Ángel Miguel Olivares Alís

*El sol de Abril aun es ardiente y bueno  
el surco, de la espera, resplandece;  
pero hoy no llenes el ansia de su seno,  
porque Jesús padece.*

Este año tenemos la gozada de asistir a la representación del Pas de l'Hort. Regresamos, nuevamente, de modo escénico, a Jesús. Buen complemento para el Viernes Santo.

De entrada, todo un reto para quienes participáis de un modo activo en esta puesta en escena de la Pasión, pues revivir la vida de Cristo es siempre un riesgo, y no sólo por las dificultades de una representación de esta envergadura, sino porque siendo contemplado Jesús desde hace tanto y por tantas miradas, la opinión será siempre controvertida. Ahora bien, ¿qué Jesús vais a ofrecernos y desde qué punto de vista?

*No remuevas la tierra. Deja, mansa  
la mano y el arado; echa las mieses  
cuando ya nos devuelvan la esperanza,  
aun Jesús padece.*

*Ya sudó sangre bajo los olivos,  
Y oyó al que amó que lo negó tres veces.  
Más, rebelde de amor, tiene aún latidos,  
¡aun padece!*

No buscamos un Cristo y una Pasión cuya fuerza interior se agote en las túnicas y mantos. Sabiendo de la sobriedad de nuestros medios, sería empobrecedor quedarnos ahí.

Queremos ver en vosotros al Hijo de Dios Vivo y oír en vosotros la poderosa fuerza de su Palabra y su mensaje arrollador que nos devuelve nuestra dignidad alimentándonos con el Pan y el Vino de la vida.

*Está sobre el madero todavía  
y sed tremenda el labio le estremece.  
¡Odio mi pan, mi estrofa y mi alegría,  
porque Jesús padece!*

Y quienes os acompañemos por la calle de la amargura, no seremos meros espectadores, sino que en vosotros podremos atisbar el Misterio inagotable que nos salva; que Jesucristo no es libro, ni canción, ni teatro, sino Vida.

**Vuestro Párroco**



## Una experiència imborrable per a mi

Toni García Molina

### ***“-Consciència que no descansas Remordiment feroc...”***

Així, amb estes paraules, comença el desenllaç de la controvertida vida de Judes. Amb el permís de tots vostès, m'agradaria narrar-los la meua experiència viscuda des de dins del personatge amb algunes anècdotes.

Des de l'any 2000, he tingut el plaer i l'honor de representar la figura de Judes al "Pas de l'Hort" i la veritat que ha sigut una experiència inoblidable. Durant tot este temps, he anat madurant i a poc a poc entenent les circumstàncies tan dramàtiques que van portar a este personatge, primer a vendre Jesús per unes míseres monedes i després a protagonitzar un trist final en la seua vida, ple de sofriment, angoixa, lament i penediment per tot allò que havia fet.

En el mateix instant que Jose Vte. Albero em va comunicar que havia pensat en mi per al paper de Judes en la representació del Pas de l'Hort, recuperat a l'any 2000, vaig sentir una sensació estranya. Per un costat era tot un repte

il·lusionant el formar part d'aquell grup de gent que, finalment, 17 anys després de l'última representació a Bocairent, tornarien a donar-li vida i color a una tradició tan arrelada al nostre poble i desitjada d'una manera melancòlica, per a uns, i desconeguda per a uns altres. Per altra banda, pensava que per què havia de ser jo "el malo de la pel·lícula" i tanmateix m'entraven els dubtes sobre si jo seria capaç d'estar a l'altura del personatge i de tot allò que Albero em demanava. Dic açò perquè Albero era una persona molt exigent, però també era d'ixes persones que quan et donava un paper per representar-lo tenia fe cega amb tu i sabia i et transmetia que ho podies fer a la perfecció.

La meua manera de pensar va canviar poc a poc després d'anar llegint el text però; sobretot, quan un dia vaig anar a vore a "ma güela", Maria Conca, i comentant-li que m'havien donat el paper de Judes, la dona es va alçar d'immediat i em va deixar sòl uns instants. Quan va tornar portava a les seues mans una borsa de tela de color blau i dues fotografies. Era la borsa utilitzada als anys 1972 i 1973 per mon tio Eladio, que precisament va fer de Judes i que ella mateixa havia cosit amb les



seues mans i havia conservat, encara plena d'aquelles monedes que es van utilitzar per a l'ocasió (xavos, cèntims, pessetes...) i dues fotos que testimoniaven ixa coincidència familiar. Ja es poden imaginar la il·lusió que allò em va fer i l'afecte que li tinc a tan preuada borseta pel seu valor històric i sentimental, ja que la guardo com un tresor.

Una vegada ja immersos als assajos mai ens ha faltat el bon ambient i les rialles, però l'escena que vertaderament em feia pànic era "La mort de Judes". Una escena en la que en qüestió de segons havia de passar de la ràbia incontrolada al plor més amarg i a un desenllaç ple de turment i dramatisme. Albero sempre em deia: "Toni, vull vore llàgrimes als teus ulls, vull que plores i que *mos* faces plorar!!! Sé que pots fer-ho." Els he de confesar que a casa és molt fàcil posar-se davant de l'espill i un tot sol plora a llàgrima viva, però a l'actuació és una altra història. De fet a la de l'any 2000 em va ser impossible traure ni una sola llàgrima, imagine que degut al meu estat de nervis. Em podien les sensacions d'aquell primer Pas de l'Hort per a mi, la plaça plena de gent, no oblidar ni una paraula del text, controlar cada moviment... Els darrers anys, l'experiència i les circumstàncies han fet que brollaren de mi llàgrimes amb facilitat. Recorde, sobretot, el 2009; desgraciadament la malaltia d'Albero avançava sense pietat i tots sabíem quin era el seu trist final. No em va costar gens plorar, tan sols mirant-lo i admirant el gran valor que va tindre al dirigir-nos en aquell seu últim Pas de l'Hort, encara que les forces ja no l'acompanyaven, van ser el detonant a ixes llàgrimes tan reclamades per ell. Llàgrimes que també van brollar fàcilment l'any 2012; la sentida pèrdua del nostre director encara estava molt fresca a la nostra memòria i a més, personalment, era reforçada perquè a l'hora de l'actuació de Divendres Sant estaven operant a vida o mort a mon tio José Miguel, desgraciadament dies després el Nostre Senyor va decidir endur-se'l. Massa fàcil va ser plorar en aquestes actuacions.

He de confesar que una de les frases que més m'han marcat al Pas de l'Hort és la pronunciada per Jesús quan ja sabia que anava a morir: "*Mort el pastor, es dispersaran les ovelles*". Jo temia que a la Companyia de teatre l'Arcà ens passara el mateix al deixar-nos Albero, però el seu esperit i les seues ganes de fer teatre van fer



Blai Vanyó

que renaixerem amb més força si cal, com si es tractara de "l'ave fénix". El seu gran amic, Jose Vte. García, ha agafat el testic per a que la gent de Bocairent pugui continuar gaudint del teatre i ha posat el seu granet d'arena amb certs canvis molt positius. Un d'ells, és la nova visió que vol de Judes. Ell ha volgut que no fora un Judes tant explosiu, sinó un Judes on la gent veja com despulla la seua ànima, com es penedix dels seus actes i com sofreix moments abans de morir.

Sempre he pensat que un dels moments claus, per poder entendre el desenvolupament de la Passió de Crist, és el gest on Judes li dona el bes a Jesús en l'Hort de Getsemaní i sempre he tirat en falta una instantània que immortalitzara aquell moment tant essencial per a mi. Tota una llàstima!

Enguany toca representar el nostre benvolgut "Pas de l'Hort" de nou i jo, per circumstàncies personals i familiars, no podré estar amb tots vostés, però no hem d'oblidar que el més important és que la nostra cultura teatral segueisca endavant, unes vegades arrancant rialles del públic, altres llàgrimes, però sempre amb la intenció de que tots compartisquen bons moments.

Per últim li vull donar la més sincera enhorabona a Ximo, el meu successor i al qui li desitge la millor de les sorts. Espere que gaudisca tant o més que jo. I com no, donar les gràcies a tots els qui han estat ahí durant tots aquests anys i a tots els qui han regut en mi, ha sigut un plaer.

"SHOW MUST GO ON"



## Programa d'actes



**DIA 29** DE MARÇ DE 2015

El Diumenge de Rams, es representaran les escenes: «**L'ENTRADA EN JERUSALEM**» i la «**DESPEDIDA MARE I FILL**».

Esta escena començarà després de la Missa de Rams, i el seu desenvolupament serà el següent: Jesús partirà des de l'Abadia amb els seus deixebles i la gent del poble fins a la plaça de la pressó (Sant Vicent) on tindrà lloc la representació. Els espectadors s'hauran de situar dins de la plaça.





Blai Vanyó



### DIA 3 D'ABRIL DE 2015

Finalitzada la processó serà proclamat per diferents carrers de la població el «**BAN**».

El recorregut serà el següent: Eixida de **Plaçeta de Sant Vicent** per carrer Batle buscan Mossen Hilari per arribar a la Plaça de l'Ajuntament, seguint per Bisbe Miró, Sor Piedad de la Cruz, Diputat Castelló, Batalla de Lepanto, Sant Joan de Ribera, Plaça del Regne i Santa Agueda, fent parades en **Plaça de l'Ajuntament, Font del Ravalet, Residència, Capella Santa Creu, Plaça del Regne i Plaça de Bous**.

**A les 23 hores**, en la plaça de bous el **PAS DE L'HORT**, amb les següents escenes:

- LA SAGRADA CENA.
- LES TRENTA MONEDES.
- L'HORT DE GETSEMANÍ.
- JESÚS Y CAIFÀS.
- EL CANT DEL GALL.
- JESÚS i PILAT.
- EL CARRER DE L'AMARGURA.
- EL BRAÇ I LA DESTRAL.
- LA MORT DE JUDES.
- EL CALVARI.

En el «**BAN**», s'interpretaran fanfàrries compostes *exprofés* pel mestre Damián Molina Beneyto.

En la plaça de bous es senyalitzaran els llocs on no es pot estar, ja siga per escenari o per visibilitat. Hi hauran a la venda coixinets i del llibre "El pas de l'hort".



María Reg

### VENDA D'ENTRADES

En taquilla: divendres sant de 18:30 a 19:30 h i a partir de les 22:15 h.

Venda anticipadament als establiments col·laboradors habituals.

Entrada única per majors de 14 anys al preu de 2 €.



## La Comissió del Pas de l'Hort

<b>Presidents d'honor:</b>	En <b>Josep Vicent Ferre Domínguez</b> , <i>alcalde</i> Rvd. <b>N'Angel Miguel Olivares Alís</b> , <i>rector</i>
<b>President:</b>	En <b>Vicente Colomer Molina</b> , <i>president del Patronat</i>
<b>Representant de l'Ajuntament:</b>	Na <b>Francesca Cabanes Molina</b> , <i>regidora de cultura</i>
<b>Director:</b>	En <b>José Vicente García Ferre</b>
<b>Economia:</b>	En <b>Blas Silvestre Belda</b>
<b>Edició programa:</b>	En <b>Vicent Ramon Pascual Giner</b>
<b>Decorats:</b>	En <b>Óscar Silvestre Pérez</b>
<b>Documentació i arxiu:</b>	En <b>José Llorca Casasempere</b>
<b>Coordinació documental:</b>	Na <b>Marina Vañó Reig</b>
<b>Indumentària:</b>	Na <b>Pepita Beneyto Vicedo i Magda Galiana Ferre</b>
<b>Il·luminació:</b>	En <b>Joaquín Silvestre Puerto</b>
<b>Representant musical:</b>	En <b>Joan Vañó Domenech</b>





## Equip, personatges i actors que intervenen en la representació del Pas de l'Hort 2015





Jesús	Toni Belda Martinez
Pere	Pedro García Ferre
Judes	Ximo Esparza Moya
Joan	Vicent Silvestre Garrigós
Jaume el major	Pere Llobregat Castelló
Felip	Josep Molina Puerto
Jaume el menor	César Vañó Reig
Andreu	Santiago Beneyto Silvestre
Tadeu	Antonio José Calatayud Reig
Tomás	Miguel Angel Fita López
Bartolomeu	Mariano Ferre Silvestre
Simó	José Cantó Vañó
Mateu	Vicent Silvestre Silvestre
María	Ester Sanchis Puerto
M <sup>a</sup> Magdalena	Berta Molina Llinares
Caifás	Jairo Vañó Reig
Anás	Vicente Santonja Gisbert
Abdaró	Miguel Pérez Jorge
Benjamí	Pau Verdu Navarro
Ponç Pilat	Fernando Vañó Fuster
Criat Pilat	Quico Vañó Beneyto
Criat Pilat	Marc Terol Belda
Malcus	José Vicente García Rico
Gamaliel	Eladio Molina Conca
Raquel	M <sup>a</sup> José Belda Calatayud
Criada de Caifás	Magda Belda Silvestre
El Angel	Neus Llinares Belda
Portador burra	Vicent Pérez Pascual
1 <sup>a</sup> dona Jerusalem	M <sup>a</sup> Angeles Reig Belda
2 <sup>a</sup> dona Jerusalem	Pepita Beneyto Vicedo
3 <sup>a</sup> dona Jerusalem	Sara Francés Beneyto
4 <sup>a</sup> dona Jerusalem	M <sup>a</sup> José Soriano Soler
Simó Cirineu	Juan Molina Martinez
Gestas	Pepe Cabanes Ferre
Dimás	José Manuel Satorres Najar
Centurión	Francisco Beneyto Puerto
Saig 1 <sup>o</sup>	Eduard Gisbert Vañó
Saig 2 <sup>o</sup>	Luis Juan Satorres
Saig 3 <sup>o</sup>	David Berenguer Belda
Saig 4 <sup>o</sup>	Damián Sanchis Tormo
Saig 5 <sup>o</sup>	Jose Ramón Belda Beneyto

Saig 6 <sup>o</sup>	Antonio Belda Crespo
Saig 7 <sup>o</sup>	Pere Gomez Tormo
Saig 8 <sup>o</sup>	Pablo Doménech Doménech
Longinos	José Antonio Ferre Beneyto
Soldat Caifás	Miguel Vañó García
Soldat Caifás	Joan Ibañez Cabanes
Soldat Caifás	Angel García Francés
Soldat Caifás	Miguel Vañó Rico
Soldat Caifás	Vicent Pérez Pascual
Soldat Caifás	Jaume Molina Vañó
Soldat Caifás	Hilario Silvestre Rico
Soldat Caifás a cavall	M <sup>a</sup> José Belda Pallarés
Soldat Caifás a cavall	Martín Belda Juan
1 <sup>a</sup> dona carrer amargura	Antonia Molina Juan
2 <sup>a</sup> dona carrer amargura	Marina Vañó Reig
3 <sup>a</sup> dona carrer amargura	Ester Silvestre Alcaraz
4 <sup>a</sup> dona carrer amargura	Rosalía López Camarasa
La Verónica	Charo Castells Viel
Testimoni 1	José Palao Beneyto
Testimoni 2	Juan Blasco Vañó
1 <sup>o</sup> home carrer amargura	Francisco Blasco Colomer
2 <sup>o</sup> home carrer amargura	Paco Blasco Vañó
3 <sup>o</sup> home carrer amargura	Antonio Vañó Galvañ
4 <sup>o</sup> home carrer amargura	Alfredo Ferre Vañó
5 <sup>o</sup> home carrer amargura	Vicente Carbonell Pascual
6 <sup>o</sup> home carrer amargura	José Ramón Tormo López
7 <sup>o</sup> home carrer amargura	Juan Antonio Palao Beneyto
Apuntadora	M <sup>a</sup> Rosario Vañó Reig
Apuntadora	Leticia Calatayud Mira
Traspunt	Maria Garcia Rico
Traspunt	Maria Colomer Beneyto
Decorats i material	Óscar Silvestre Pérez
Decorats i material	Blai linares Castelló
Vestuari	Tere Galiana Ferre
Vestuari	Magda Galiana Ferre
Vestuari	M <sup>a</sup> Jesús Francés Giner
Vestuari	M <sup>a</sup> Carmen Vañó Silvestre
Vestuari	Pepita Beneyto Vicedo
Vestuari	Julia Molina Casanova
Vestuari	Carmen Cabanes Belda
Il·luminació	Joaquín Silvestre Puerto
Direcció	José Vicente García Ferre



## Agraïments

Res d'açò es podria haver realitzat si la col·laboració de moltes persones i entitats, per això volem agrair a:

- Les **institucions públiques provincials i locals** pel seu suport a este projecte religiós-cultural.
- **Polícia Local i Creu Roja (Assemblea local de Banyeres)** el seu treball garanteix la nostra seguretat.
- **Associació Unió Musical de Bocairent** per la composició i interpretació de part de la música d'esta representació.
- **Associació Ames de casa "Tyrius" de Bocairent** per ocupar-se de la preparació de la col·lació que preparen per a tots els actors i col·laboradors directes de la representació i per La cessió de les instal·lacions que utilitzen.
- **Associació de jubilats i Pensionistes Sant Blai** de Bocairent per cedir-nos les seues instal·lacions.
- **Associació fotogràfica i fotògrafs Bocairent** que col·labora amb les seues fotografies i les cedix per a l'arxiu del Pas de l'Hort.
- **Junta de Majorals de Sant Agustí** que presten els seus escenaris.

- **Voluntaris** que confeccionen els rams d'olivera i llorer

- En **Martín Belda** per la cessió desinteressada de cavalls per al Ban.

- Les persones que cedixen desinteressadament els seus locals i propietats per a la realització d'esta representació.

- Tècnics i col·laboradors de luminotècnia.

- Tècnics i col·laboradors de so.

- A totes aquelles persones, agrupacions i empreses que han col·laborat perquè esta escenificació siga possible i que no relacionem exhaustivament.

- **Actors, figurants, apuntadors, traspunts, indumentaristes, decorat, tramoia i atrezzo**, per les hores que heu dedicat, per les renúncies que heu fet, per l'entusiasme que poseu... **i a les vostres famílies** que suporten pacientment el temps que "els robeu per als assajos.

- Al poble de Bocairent, que conserva en la seva memòria allò que ens identifica com a poble, per la calidesa que aporta a este projecte.

- A tots els pobles de la comarca que reconeixen, en la peculiaritat de cada població, els valors que ens enriqueixen a tots.

- Finalment, a totes les persones, les que ens visiten i les que es queden per a gaudir del Pas de l'Hort, perquè a elles van dirigits tots els nostres esforços.



*durplastics*

Fabricación de

**Plásticos técnicos**

technical plastics

# Vicedo y Mañó, s.l. transportes

**TRANSPORTES NACIONALES E INTERNACIONALES**



Pol. Ind. El Regadiu · Sect. 1 s/n  
Tel. 962 350 075 · Fax 962 350 051  
46880 Bocairent (Valencia)  
[www.vicedoyvaño.es](http://www.vicedoyvaño.es)



on gaudeixes

**estem on  
tu estàs**

47 oficines i 24 centres d'obra social

**CAIXA**  
Ontinyent  
La Caixa de les comarques

[caixaontinyent.es](http://caixaontinyent.es)



## **ELECTRICIDAD RIBERA S.L.**

Av. Sant Blai, 5 | 46880 Bocairent (València)

Tel. 962 350 203 | Fax 962 351 253

[riberasl@riberasl.com](mailto:riberasl@riberasl.com) | [www.riberasl.com](http://www.riberasl.com)

[www.facebook.com/ribera.electricidad](https://www.facebook.com/ribera.electricidad)

AGENT ENERGÈTIC  **fenienergía**



[inoutaudiovisuales.com](http://inoutaudiovisuales.com)

sonido + iluminación + discomóvil + pantallas

C/. Regall, 3 / Tels. 665 964 131 y 669 410 213  
[info@inoutaudiovisuales.com](mailto:info@inoutaudiovisuales.com)  
46870 Ontinyent (Valencia)



Reparació de vehicles, Mecànica y Electricitat

Venda de vehicles multimarca i vehicles d'ocasió

Asenauto, S. C. Av. Sant Blai, 19-B • 46880 BOCAIRENT (València)  
Tel. / Fax: 962 350 442 • e-mail: [asenauto@hotmail.com](mailto:asenauto@hotmail.com)

amalia vañó  
disseny d'interiors

CDI COLEGIO DE  
CV DISEÑADORES  
DE INTERIORES  
VALENCIANA

Projectem i fem realitat el teu espai  
vivendes, espais comercials  
oficines, exposicions, stands  
contract



Estem en:

- Avda. Sant Blai, 34 planta 1ª nº4 46880 Bocairent
  - LA COLECTIVA C/Jacinto Castañeda,4 46800 Xàtiva
- Contacte: [amalia.vano.ferre@gmail.com](mailto:amalia.vano.ferre@gmail.com) 667.966.740



LA GELA

C/. SANTA ÀGUEDA S/N

TEL. 96 290 50 90 - 46880 BOCAIRENT (VALÈNCIA)



# CAMPING BUNGALOWS MARIOLA

Ctra. Bocairent-Alcoi, km. 9  
46880 Bocairent (València)  
Tel. 962 135 160 - Tel. Bar: 962 135 161  
[info@campingmariola.com](mailto:info@campingmariola.com)  
[www.campingmariola.com](http://www.campingmariola.com)



**perfil10**

C/ Comarca de l'Horta, 24  
46880 Bocairent (València)  
ESPAÑA

Apartat de correus nº: 20  
Tel. +34 96 235 50 20  
Fax +34 96 235 11 63  
E-mail: [perfil10@perfil10.es](mailto:perfil10@perfil10.es)  
[www.perfil10.es](http://www.perfil10.es)

VENTANAS  
PUERTAS  
MUROS CORTINA







**suntex** s.l.



### Suministros Industrials

Pol. Ind. El Regadiu, C/ Comarca de l'Horta, 28  
Tel. 96 235 50 10 - Fax 96 235 51 32

### Ferreteria

C/. Santa Àgueda, 29 B  
Tel. 96 235 07 20

E-mail: [suntex@suntex.e.telefonica.net](mailto:suntex@suntex.e.telefonica.net)  
46880 BOCAIRENT (València)



Suministros  
Industrials



Ferramenta de  
Construcció



Bricolatge



Jardineria



Calefacció



Menatge  
Cuina



Taller

**Vidal Tiendas**  
supermercados

*¡Una idea diferente!*



Ven y descúbrenos en:  
**ONTINYENT - C.C. El Clariano**  
(junto campo de fútbol)

**[www.vidaltiendas.com](http://www.vidaltiendas.com)**  
**902 702 604**



*C/. Ontinyent, 3  
46880 Bocairent (Valencia)  
Telf. 96 325 04 30*

**AD** **ADELFA-TEX, S.L.**

*ARTESANÍA - TEXTIL DEL HOGAR*

**C/. Pio XII, s/n - Tel. y Fax 96 290 51 41  
46880 BOCAIRENT (VALENCIA)**



# franciscovañó

Creaciones en punto

Avda. San Blas, 18

Apartado 17

Tel. 96 235 02 63

**Bocairent** (Valencia)



**HelioPrint S.L**

C \ Mariola, 20

46880 -Bocairent (Valencia)

**Tel.-** 96 235 52 00 - **Fax.-** 96 235 52 01

E-mail: [helioprint@helioprint.net](mailto:helioprint@helioprint.net)

# Juan Molina, s.l.

S E G U R O S

Calle Batalla de Lepanto, 16 bajo  
Tel. 96 235 08 06 - Fax 96 290 51 53  
e-mail: 962350806@telefonica.net  
46880 BOCAIRENT (Valencia)

**EUROMODA**  
Lencería hogar

fundas nórdicas | juegos de  
sábanas | boudoirs | cojines |  
cortinas | foulard | toallas |  
sacos nórdicos | mantas |  
fundas de sofa ...

una mirada  
diferente

Be Naturals®

AMAYA ARZUAGA  
*inside*

HOME  
DEVOTA & LOMBA

ANGEL SCHLESSER \*\*\*\*

V&L  
VICTORIO & LUCCIANO  
sueños



CREACIONES EUROMODA, S.L. | Polígono Industrial El Regadiu · Cl. Comarca de la Marina nº 3 | 46880 Bocairent (Valencia)  
Tel. 96 235 07 87 · Fax 96 235 07 61 | euromoda@creaciones-euromoda.com | Descubre nuestras colecciones en: [www.creaciones-euromoda.com](http://www.creaciones-euromoda.com)

*Venda, lloguer i lloguer amb opció de compra.*

**INFORMACIÓ: 96 235 04 25**  
<http://blog.marbelan.com>

**Marbelan**

8 vivendes, 10 places de garatge i 1 local comercial  
des de **83.000 € IVA incl s**



**REPORTAJES EN VIDEO**  
**ENMARCACIONES**  
**LÁMINAS**

SERVICIO FOTO ALBUM HOFMMAN COD. 112336



Mestre Serrano, 8 - Tel. 96 235 01 50  
46880 BOCAIRENT (València)



*Carnicas Silvestre s.l.*

- Obispo Miró - Tel. 962 350 111
  - Ontinyent, 2 - Tel. 962 350 437
  - Puesto Mercado, 2 - Tel. 962 905 104
- 46880 Bocairent (Valencia)



## **EXCAVACIONES JAVIER FRANCÉS SILVESTRE**

Servicio de martillo  
para todas sus obras

C/ Batalla de Lepanto, 21- Entlo.- B  
Tel. y Fax 962 350 786 Mòbil 667 743 169  
46880 BOCAIRENT (València)



CONSTRUCCIÓ - REHABILITACIÓ  
**FRANCÉS SILVESTRE**  
610 225 777

Oficina: C/ Batalla de Lepanto, 21  
46880 Bocairent (Valencia)

Tel/Fax: 962 350 786

Tel. mòbil: 610 225 777

E-mail: [info@frances-silvestre.com](mailto:info@frances-silvestre.com)

[www.frances-silvestre.com](http://www.frances-silvestre.com)

# NOVA

## MUEBLES DE COCINA, S.L.

*MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO*

*PUERTAS*

*ARMARIOS*

*PRESUPUESTOS A SU MEDIDA*

*Teléfono 96 235 50 55 / Fax 96 235 50 56*

*E-mail: novamuebles@gmail.com / www.novamuebles.ecsocial.com*

*Cl. Ereta de Peña, 39 / 46880 BOCAIRENT (Valencia)*



# FRIVA

·Fred industrial ·Aire Condicionat

[friva@friva.es](mailto:friva@friva.es)

tel. 96 291 28 49 / fax. 96 238 46 43

Av. Almaig, 53-B · 46870 · Ontinyent - València





4 Millones  
de buenas  
razones



Comprometidos  
con lo nuestro.  
Contigo.

Lideramos  
la banca cooperativa  
del futuro

 **cajamar**  
CAJA RURAL



Pol. Ind. El Regadiu C/ Comarca de la Costera s/n  
Ap. 103 • 46880 BOCAIRENT (Valencia)  
Tel.: 0034 962 350 136 • Fax: 0034 962 355 053  
E-mail: [info@cristaleriajuancar.com](mailto:info@cristaleriajuancar.com)  
[www.cristaleriajuancar.com](http://www.cristaleriajuancar.com)







parc natural de  
la serra mariola

**producto natural**

GENERALITAT

La conservació es responsabilitat de tots  
La conservación es responsabilidad de todos

TIENDA 962 905 046  
MÓVIL 659 565 967  
669 844 500

frutasanzboc@gmail.com

BOCAIRENT-VALENCIA



estudi  
**VICENT  
ramon**  
DISSENY GRÀFIC

identitat corporativa / disseny  
editorial / direcció d'art /  
disseny de cartells / imatge  
coordinada / il·lustració /  
publicitat / impressió...

---

C/. Valencia 9, Pta. 3  
46880 Bocairent  
Tel. 96 290 53 75  
disseny@vicentramon.com  
www.vicentramon.com

Estalvia energia amb les nostres finestres,  
millora la **qualificació energètica** de la teua vivenda.

BITEC t'ofereix **experiència** consolidada,  
tracte directe i personalitzat.

**greenline**  
concepte greenline  
Lliure de plom

Concepte greenline®:  
Estalvi energètic, no utilització de metalls  
pesants i reciclat del retalls de producció.

**BITEC**  
PVC & ALUMINIO



[www.bitecpvc.com](http://www.bitecpvc.com)

**Carpintería PVC Bocairent S.A.**

Crta. Villena-L'Alcúdia, Km. 26,1 (junto gasolinera)  
46880 Bocairent (Valencia)

Tel. 962 350 328 - Fax: 962 351 001  
[bitec@bitecpvc.com](mailto:bitec@bitecpvc.com) - [www.bitecpvc.com](http://www.bitecpvc.com)

**Y49 X3am**  
CASA  
BAR/RESTAURANT

Avda. España, s/n - 46880 Bocairent (València) - Telf. 655 965 042

C/. Pintor Sorolla, s/n  
Tel. 96 235 06 73 - Fax 96 235 11 08  
E-mail: [inyecciondeplasticos@gmail.com](mailto:inyecciondeplasticos@gmail.com)  
Web: [www.inyecciondeplasticos.es](http://www.inyecciondeplasticos.es)

Apartado de Correos, 38  
46880 BOCAIRENT (Valencia)

**INYECCION  
DE PLASTICOS**

Juan Bte. Puerto Agencjo



*Sor Piedad de la Cruz, 15*  
*Tel. 96 235 01 16*  
46880 **Bocairent** (València)



*Alfredo Silvestre Solbes*

Avd. San Juan de Ribera, 18 - Tel. 96 235 01 84  
46880 BOCAIRENT (Valencia)

**marbre c.b.**

**mármol y granito**

Polígono industrial "El Regadiu", s/n - Tel. taller 96 290 52 57  
46880 **BOCAIRENT** (Valencia)

**Pròxim**

*SERVEI A DOMICILI*

**ELS MILLORS PREUS  
DES DE'L PRIMER DIA**

Batalla de Lepanto, 1  
Tel. 96 290 53 85 - Bocairent

# MARIA

Manualidades  
y Papelería

MARIA R. BELDA FRANCES

Santa Agueda, 36

Tel. 96 235 09 41

46880 Bocairent (Valencia)

## PANADERIA i FORN

Francisco

Colomer

Horno y venta de pan

Juan Beneyto Bernácer, s/n.

Tel. 96 290 53 22

Venta de Pan

San Juan de Ribera, 5 - Tel. 96 235 00 29

Avda. Espanya - Tel. 96 235 02 12

46880 BOCAIRENT



Lototurf

Quintuple Plus

## ADMINISTRACIÓ DE LOTERIES Nº1

[loteriabocairent@gmail.com](mailto:loteriabocairent@gmail.com)

Banyeres, 1

Tel. 96 235 08 87

46880 Bocairent (València)

## vivers la canaleta

jose a. pelegrina · 699 285 974

Centre de jardineria,  
manteniment de jardins,  
plantes aromàtiques,  
arbres... etc.

Pujada la canaleta, s/nº  
46880 bocairent · valència



floristeria  
pelegrina

Comida para animales  
de compañía

Juan Beneyto Bernacer, s/nº  
46880 bocairent · valència

C/ Batalla de Lepanto, 14  
Móvil: 681 324 845  
46880 BOCAIRENT  
(València)



**Cafetería Domenech**



**CRISTALLERIA BLAI**

blaivano@gmail.com



**ESTANC BLAI**  
**Tabac-Prensa-Regals**

**Sortejos ONCE**

**AV. SAN JUAN DE RIBERA 6**  
**TEL. 96 290 50 93**



Pol. Ind. El Regadiu, C/ Comarca dels Ports, 28  
Tel. 96 235 08 04 - 46880 BOCAIRENT (Valencia)  
E-mail: procan@terra.com



**unión**  
**alcoyana**  
seguros

**Es fácil**  
**estar seguro**

**AGENCIA DE SEGUROS**  
**M<sup>a</sup> Carmen Puerto Peidro**

en Bocairente calle Obispo Miró, 13 · Tel y Fax: 962905244

n.º de registro: 1068

desde 1877 - **902 377 378** - [www.unionalcoyana.com](http://www.unionalcoyana.com)

*la peluquería*

Tel. **96 235 03 93**

BATALLA DE LEPANTO, 19  
46880 BOCAIRENT

*Esport* **Sam** 

Batalla de Lepanto, 16-b - Telf. 96 235 12 30  
46880 BOCAIRENT (València)



Batalla de Lepanto, 8 · 46880 BOCAIRENT  
Tel. 962 905 359  
Fax: 962 351 299

Avda. Constitució, 14 Tel. 965 567 357  
03450 BANYERES DE MARIOLA (Alacant)

C/. Juan Beneyto Bernacer, 25 - Tel. 962 350 977  
46880 BOCAIRENT (Valencia)

 **L'AVINGUDA**  
**VISION**



ALMACÉN  
MATERIALES  
DE  
CONSTRUCCIÓN

**HECTOR VAÑÓ, S.L.U.**

C.I.F.: B - 96830179

Pallisetes, 4 - Telf. Y Fax: 96 235 01 14 - 46880 BOCAIRENT (Valencia)

el forn  
d'àngel

gran varietat en tipus  
de pa, pastes i coques

- Abadia, 2  
962 350 011
- Joan de Joanes, 1  
962 350 181
- Rei en Jaume, 2  
962 350 042

46880 Bocairent (València)



**VARILEC, S.L.**  
ELECTRICITAT EN GENERAL

Empresa Instal·ladora Autorizada en categories  
Bàsica i Especialista N° B-96397575

Empresa Instal·ladora Telecomunicacions N° 1473

C/. Alfafara, 5 - 46880 Bocairent (València)  
Tel. i Fax 96 290 51 82 - vailec@hotmail.com

•• *Gercel* ••  
hostelería y colectividades

Damián Sanchis Tormo  
665 363 208  
hosteleriagercel@gmail.com

**AVANCA**  
ACADÈMIA D'ESTUDIS DIVERBOS

## CURSOS D'ANGLÈS ESTIU 2015:

**SUMMER CAMP:** Parc Natural de la Serra Mariola. Bocairent.

Del 29/06 al 05/07 - Del 06/07 al 12/07. De 6 a 15 anys.

**EDINBURGH YOUNGSTERS:** Curs TUTELAT. Del 19/07 al 02/08 de 2015

De 12 a 17 anys.

**EDINBURGH ADULTS:** Majors de 18 anys. Curs per setmanes. Curs intensiu amb possibilitat d'examinar-se per a un títol oficial.

**MÉS INFORMACIÓ:** 608090944 | academiaavanca@gmail.com



# moblesferva

mobiliari | tapisseria | sistemes de descans  
oficina | vestidors | armaris a mida | infantil

c. Juan Beneyto, 26 | 46880 Bocairent (València) | tel. i fax 96 235 03 14 | moblesferva@yahoo.es



info  
paper

- \ Venda de material d'oficina i escolar
- \ Llibres
- \ Ordinadors
- \ Tot tipus de perifèrics i consumibles
- \ Servei tècnic de reparació i manteniment informàtic

C/ Alfafara, 3 - 46880 BOCAIRENT (València)

Tel./Fax: 962 351 278 Mòbil: 625 560 485 infopaper@infopaper.es

[www.infopaper.es](http://www.infopaper.es)



Supermercados  
**charter**  
La franquicia de CONSUMI

Martí Calabuig, 10  
Tel. 96 235 05 96  
Fax: 96 235 13 44  
46880 BOCAIRENT  
(Valencia)





# MAPFRE

Personas que cuidan de personas

Gestor de oficina

Cristóbal Beneyto Sánchez  
cbeneyto@mapfre.com

Delegado

Vicent Silvestre Doménech  
vlsilve@mapfre.com - 615 698 436

Beneficiario de nuestro  
programa gratuito

teCuidamos

Avda. San Juan de Ribera, 16 B  
46880 Bocairent (Valencia)

Tel.: 96 235 06 57

Fax: 96 235 12 14

- Autos
- Hogar
- Decesos
- Comunidades
- Salud
- Accidentes
- Segurviaje
- Mascotas
- Segurbici
- Responsabilidad Civil
- Agrícolas
- Vida Empresas
- Vida
- Vida Renta
- Ahorro
- Jubilación
- Inversión
- Embarcaciones
- Comercio
- Empresas
- Crédito y Caución
- Laborsalus Prevención
- Segurmap alarmas

## GCA2

ARQUITECTURA Y URBANISMO  
JOSÉ A. CANTO Y MIGUEL A. LLORIA



Ter accésit del jurado profesional  
Concurso Internacional de Ideas para el Casco Antiguo de Calp (Alicant)

[WWW.GCA2.COM](http://WWW.GCA2.COM)

[info@gca2.com](mailto:info@gca2.com)

tel: 960500629

636974529

MASTER EN CONSERVACIÓN DE PATRIMONIO  
PROYECTOS OBRA NUEVA  
REHABILITACIÓN, REFORMA, INFORMES, ASESORAMIENTO

*obert des de les 7 h.  
menjar per emportar  
i menú del dia*

  
**vicentet**  
cerveceria cafeteria

tel. 635 296 755  
c/ valència, 1 - 46880 bocairent

MARGA  
Peluquería

C/ José Puig, 2 Bajo  
Bocairent (Valencia)  
Telf. 658 015 928



**José Calatayud**

ESPECIALIDAD EN PASTAS HOJALDRADAS

Ereta de Peña, 19 - Tel. 96 235 01 07

Aitafara, 4 - Tel. 96 235 05 76

Plaça dels Clmets

## PANA-PIZZA

Demana la teua pizza escabuda de fer des de les 19 fins les 22h, al forn de pa de José Calatayud, o ordrent al 96 235 01 07.

**OBRIM ELS DIVENDRES I DISSABTES**



**Solbes**  
café bar

Plaça Joan de Joanés, 10

Tel. 962 350 108

[barsolbesbocairent@hotmail.com](mailto:barsolbesbocairent@hotmail.com)

Bocairent (Valencia)

Bocadillos • Tapas • Platos combinados



ALMAIG 11  
96 291 17 71  
ONTINYENT

SANT ROC 18  
96 235 07 70  
BOCAIRENT

URGENCIAS  
669 863 000

**CORONACIÓ  
CENTRE VETERINARI**

**DICANOL**



SANTIAGO BENEYTO SILVESTRE

Av. Sant Blai, nº 36

46880 BOCAIRENT (València) España

Tel. 627 451 049

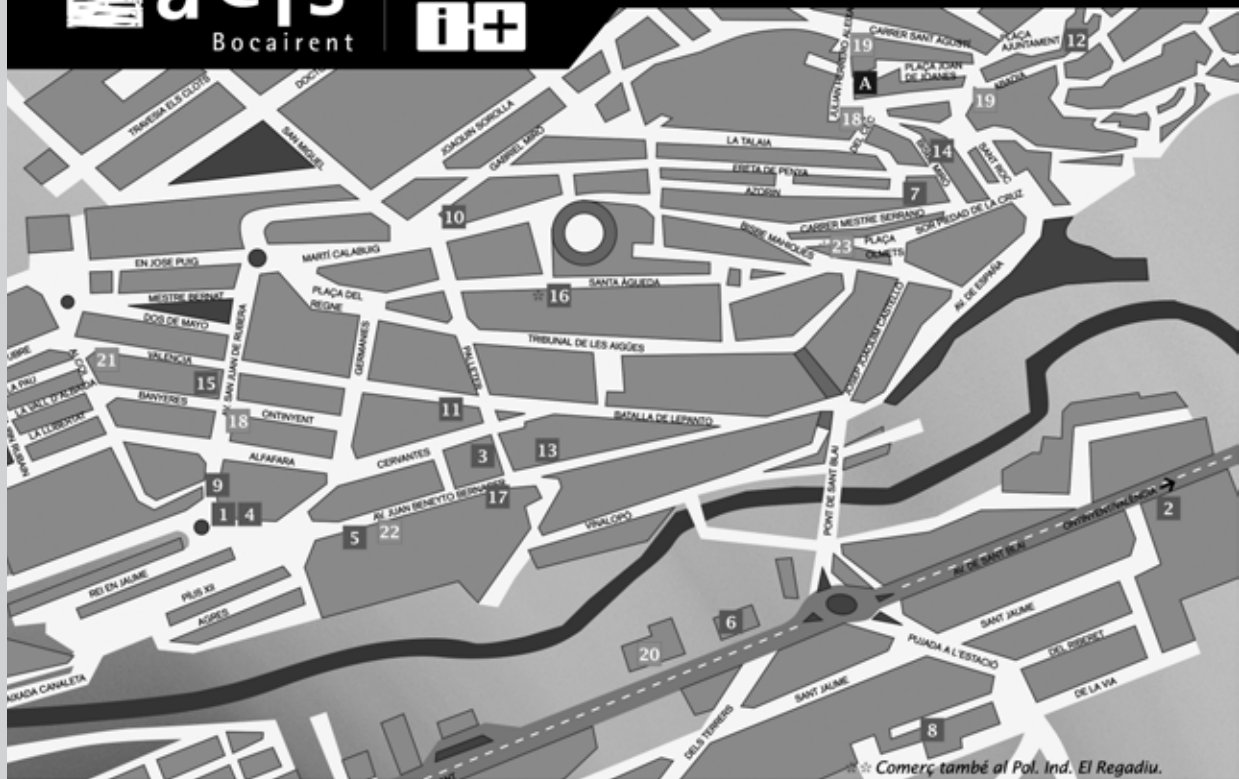
[santiago@sbstelers.com](mailto:santiago@sbstelers.com)



**aCis**  
Bocairent

Targeta  
**i-más**  
**i+**

*Plànol Bocairent*



Comerç també al Pol. Ind. El Regadiu.

*Comerç o servei ACIS i targeta i-más*

**1** **Beneyto Euronics Movistar**  
Tel. 96 290 53 91  
elebene@hotmail.com

**2** **Centre d'interpretació turística**  
Tel. 661 359 688  
info@cin3dbocairent.com

**3** **Centre estètic Esquel**  
Tel. 96 235 07 22  
lola-lopez7@hotmail.com

**4** **Cicles Silvestre**  
Tel. 96 235 12 34  
ciclessilvestre@hotmail.com

**5** **Confecciones Espinós C.B.**  
Tel. 96 235 02 02  
espinos@sunlevante.com

**6** **Electricidad Ribera S.L.**  
Tel. 96 235 02 03  
riberas@riberasl.com

**7** **Foto Video Sam**  
Tel. 96 235 01 50  
video-sam@hotmail.com

**8** **Hotel L'Estació**  
Tel. 96 235 00 00  
info@hotelestacio.com

**9** **Joieria Pepa Serrano**  
Tel. 96 235 40 06  
joieria@hotmail.com

**10** **JOSVI**  
Tel. 96 235 00 87  
josvi@josvi.com

**11** **Juan Molina S.L.**  
Tel. 96 235 08 06  
962350806@telefonica.net

**12** **Rabet de Gat**  
Tel. 96 235 13 07  
elrabetdegat@gmail.com

**13** **Mobles Ferva S.L.**  
Tel. 96 235 03 14  
moblesferva@yahoo.es

**14** **Per a tu**  
Tel. 616 870 788  
peratu.bocairent@gmail.com

**15** **Photofinish**  
Tel. 96 235 12 66  
info@photofinish.es

**16** **Suntex S.L.**  
Tel. 96 235 50 10  
suntex@suntex.e.telefonica.net

**17** **Visión Bocairent**  
Tel. 96 235 09 77  
lacreu@banyeres.com

**A** **aCis Bocairent**  
acisbocairent@hotmail.com  
acis bocairent

*Comerç o servei ACIS*

**18** **Càrmica Silvestre**  
Tel. 96 235 04 37

**19** **El Forn d'Àngel**  
Tel. 96 235 01 81

**20** **Estació servei Jomet Llobregat**  
Tel. 96 290 51 39  
jometllobregat10933@hotmail.com

**21** **Estudi Vicent Ramon**  
Tel. 96 290 53 75  
disseny@vicentramon.com

**22** **Floreria Pelegrina**  
Tel. 96 290 50 52  
marycarmenbeida@hotmail.com

**23** **Teu Rotul**  
Tel. 96 235 04 05  
info@pegatinalla.com



**i+** per la teva economia  
**i+** pel teu poble  
**i+** per tu

www.tarjetaimas.com / busca'ns també al



# JORNET LLOBREGAT

## **PUENTE DE LAVADO Y TIENDA**

---

### **E.E.S.S. 10.933**

Ctra. Villena, nº 11 - Apdo. 121 / Tel. 96 290 51 39 - Fax: 962 350 871  
46880 **BOCAIRENT** (Valencia)

---

### **E.E.S.S. 19.096**

Avda. del Textil, s/n - Apdo. 245 / Tel. 96 238 86 19  
46870 **ONTINYENT** (Valencia)

---

[jornetllobregat10933@hotmail.com](mailto:jornetllobregat10933@hotmail.com)

---